Here are the steps to covert from the "new" orthography to the "old."
Perform these find-and-replace changes exactly in the order shown.

1. Change k to c
2. Change q to k
3. Change ce to que
4. Change ci to qui
5. Change b’ to b

Perform these in the order shown. It doesn't handle all words perfectly, and it messes up any borrowed Spanish words, but it gets you 90% there.

See http://centurypubl.com/cakchiquel.html